

医学英語 MEDIC ENGLISH CONVERSATION 医学英会話の実際  
2016 年度 後期本試 再現問題

1. 不眠は病気を悪化させます。

Insomnia aggravates the disease.

2. イボ状の乳頭腫が肛門周辺と肛門内部にできていますね。

Wart-like papillomas can be seen on the perianal skin and inside the canal.

3. そういうものは便秘の原因になるし、症状を悪化させるものと考えられていますから。

That kind of stuff is considered to cause constipation and aggravate it.

4. スキンクリームには水道の水と化学反応を起こす成分が含まれているようです。この水はアルカリ性が非常に強いのですぐに皮膚を刺激することになります。収れん剤であるスキンローションとの相互作用で、あなたの皮膚を非常に乾燥させて敏感にしたわけですね。

I believe that the skin cream contains an ingredient which reacts chemically with the city water. The water here is extremely alkaline and could easily irritate your skin. In combination with your skin lotion, which is an astringent, it caused your skin to become very dry and sensitive.

5. 敏感な皮膚向きの皮膚用剤一覧表がこれです。

Here's a list of skin preparations designed for sensitive skin.

6. 場合によるね。カゼと過疲労とか衰弱とか神経症はビタミンで防げないからね。

That depends. You can't prevent colds, fatigue, weakness or nervousness by taking only vitamins.

7. 淋菌性膣炎じゃなかったのが安心しました。そうかなと思っていたのです。

I'm glad it's not gonorrheal vaginitis. I was afraid of that.

8. ええ、女の子だったのですが、警官の一人が署から持ってきたハサミで臍の緒を切ったのです。

Yes, she gave birth to a baby girl and one of the policemen cut the umbilical cord with a pair of scissors which he took from his station.

9. 産科医が産後の始末をするのにちょうど間に合ったわけです。

An obstetrician arrived in time to complete the post-delivery procedure.

10. 12歳の時に盲腸をとりましたし、3年前は肺炎で入院しました。

I had my appendix out when I was twelve; I was also in the hospital three years ago for pneumonia.

11. 普通の小児病にかかりました。はしかとか、水ぼうそうとか、おたふくかぜとか。

I had the usual childhood diseases: measles, chicken pox and mumps.

12. 水っぽい分泌物も出ていますね。鼻腔粘膜は青白くてドロドロになっていますし、ポリープも見られますよ。

I see some watery nasal discharge too. The nasal mucosa have become pale blue and

boggy with polyps.

13. 胆石を摘出するために来られたのですね。

I believe you're here to have a gall-stone removed?.

14. 胆嚢炎のモーガンさんは検査をかよっていますか。

Has my cholecystitis patient, Mr. Morgan, come yet?

15. 既往歴、手術歴、家族の病歴といったものを聞かせてもらいたいわけです。それから身体検査をします。

I want some information about your past medical and surgical history, your family health history, and things like that. Then I'd like to do a physical examination.

16. ノイローゼの特徴は他にもある筈ですね。おっしゃってください、先生。

There must be some other characteristics about neurosis. Tell me them, doctor.

17. 非精神病性妄想症状でしょうかね。

That might be nonpsychotic paranoid.

18. 肺炎菌の有無を後で痰を検査して調べてみますが、多分肺炎菌性肺炎になったようですね。

Let's check your sputum later if pneumococci are present, but I'm pretty sure you've caught pneumococcic pneumonia.

19. 顔が赤くなっているし結膜が発赤していますね。筋肉痛はありませんか。

Your face is flushed and your conjunctivas are reddened. Do your muscles ache?

20. 完全に治療できる特殊の化学療法がありますから。

We have specific chemotherapy that will cure you completely.

第9章から第15章まで。答えは、本を写しました（スペルミスはあるかもしれませんが）、医療単語と文法が正しければ丸暗記じゃなくでも正解とのこと。追試は本試と異なる可能性あり。あくまで記憶だよりで、前年までのデータがないので変わる可能性あり。